

· 李泽厚主编 美学译文丛书 ·

创造的秘密

〔美〕S·阿瑞提 著

钱岗南 译



CREATIVITY
THE MAGIC SYNTHESIS

• 当代西方美学名著 •

李 泽 厚 主 编

美学译文丛书

创造的秘密

〔美〕S·阿瑞提 著
钱岗南 译

辽宁人民出版社

1987年·沈阳

Creativity: the magic synthesis

by

Silvano Arieti

Basic Books, Inc.,

Publishers, New York, 1976.

根据纽约基础书籍出版公司1976年版译出

创造的 秘密

Chuangzao de Mimi

〔美〕S·阿瑞提 著

钱岗南 译

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 朝阳新华印刷厂印刷

字数: 370,000 开本: 850×1168 1/32 印张: 11 1/4 插页: 2
印数: 1—38,300

1987年8月第1版

1987年8月第1次印刷

责任编辑: 王大路 责任校对: 李文杰 赵学良
封面设计: 赵多良

ISBN 7-205-00094-7 / B·24

统一书号: 2090·124 定价: 4.40元

“美学译文丛书”序

李泽厚

1980年6月全国第一次美学会议简报说：“中国社会科学院哲学所李泽厚同志在发言中强调指出：现在有许多爱好美学的青年人耗费了大量的精力和时间冥思苦想，创造庞大的体系，可是连基本的美学知识也没有。因此他们的体系或文章经常是空中楼阁，缺乏学术价值。这不能怪他们，因为他们不了解国外研究成果和水平。这种情况也表现在目前的形象思维等问题的讨论上。科学的发展必须吸收前人和当代的研究成果，不能闭门造车。目前应该组织力量尽快地将国外美学著作翻译过来。我认为这对于彻底改善我们目前的美学研究状况具有重要意义。有价值的翻译工作比缺乏学术价值的文章用处大得多。我对于研究生就是这样要求的，要求他们深入研究、批判现代美学某家某派，而不要去写那种空洞的讨论文章。”

这确乎是我对当前也只是当前中国美学情况的基本看法之一，得到了与会同志和部分出版社的热情支持后，就筹备出一套以整本著作为主的“美学译文丛书”（单篇文章已有《美学译文》刊物），以近代现代外国美学为主，只要是有学术参考价值的，便都拿来，尽量翻译，书前加一批判性的介绍序文，消化和批判主要仍交给读者们自己去作。我想，博采众家之长，不拘一得之见，批判改造对方，以丰富和发展自己，是符合马克思主义的基本精神的。所译的书，尽量争取名著或名家，或当年或今日具有影响的著作。译文则因老师宿儒不多，大都出自中、青年之手，而校阅力量有限，误译之处难免。但我想，值此所谓“美学热”、大家极需书籍的时期，许多人缺少阅读外文书籍的条件，与其十年磨一剑，慢腾腾地搞出一两个完美定本，倒不如放手先翻译，几年内多出一些书。所以，一方面应该提倡字斟句酌，力求信、达、雅，另方面又不求全责备，决不因噎废食。总之，有胜于无，逐步提高和改善。

愿我们这个美学翻译事业兴旺发达。同志们，大家都来帮忙吧！

译者前言

西尔瓦诺·阿瑞提是美国当代著名心理学家、精神病学家、医学博士。他担任过纽约医学院临床教授、精神分析训练人与监督人，还是许多学会的成员之一。用他自己的话说，他曾受到弗洛伊德精神分析学理论的很大影响，但后来又跳出这一局限，在许多问题上提出自己的独到见解。阿瑞提教授涉猎广泛，著述甚多。其中尤以对精神分裂症的研究最有成就。他对其他领域的研究，例如艺术心理、宗教崇拜、社会改良、个人培养、各种创造力等等，都是以对精神分裂症的研究成果为基础进行的。这本身也就可以看出他建筑在各个不同研究领域当中的那种内在统一的构架。他发表的主要著作有：《精神分裂症的解释》、《心灵中的自我》、《作为人的意志》，主编过《美国精神病学手册》、《精神病与精神治疗世界双年刊》等等，并发表论文一百多篇。他

的《精神分裂症的解释》一书曾获美国1975年度全国科学著作奖。

《创造的秘密》一书是作者的代表性著作，如他自己所说，是对他以前研究成果的概括总结，也是它们的必然产物。此书发表后受到很高评价。例如美国知名人士利昂·伊德尔就说：“我把这本书看成世界上有关创造力及其‘魔术的综合’的论著当中最重要的一部著作。由于这本书，阿瑞提教授使自己在探索导致创造的艺术体验的人当中名列前茅”。

《创造的秘密》一书涉及到了人类生活中几乎所有的创造现象。作者从创造力的生理、心理机制到创造力的外在产品，从各种艺术的创造到宗教、科学、哲学的创造，从有益于创造力的社会环境到个人的创造力培养，在一个总体的范围内展开了自己对创造力本质的探讨。这表明作者不仅是从医学、心理学角度来探讨创造力，而且还打算把它置于一般系统论和人类学这个更广阔的范围中去。

为了使问题在一开始就沿着自己制定的方向深入，作者提出了由自己创造出的许多概念和术语。另一方面他又借用他认为合适的概念，比如他提出了原发过程、继发过程、第三级过程这三个概念。前两个概念就是从弗洛伊德那里借来的。简单类比地讲，这三个过程就相似于无意识过程、意识过程和审美的升华过程。可以说这三个过程构成了作者整个体系的三个理论支柱。在他看来，人的一切心理活动都不出这三个过程的范围。无意识的欲求构成原发过程的主要内容，体现为意象、内觉等等；概念活动构成继发过程的主要内

容，体现为有意识的思维；两种过程的完美匹配是第三级过程的主要内容，体现为审美的升华。创造力的秘密就隐藏在三个过程的相互关系中。作者把经常被研究创造力的人引用并加以修改的“四阶段”说（即“准备、沉思、启迪、求证”）做了自己的分析。他认为无论是“四阶段”也好，还是被后来者做了扩充的“七阶段”也好，实际上都经历了他所说的这三个过程。没有原发过程只有继发过程的“创造”，仅仅是概念的堆砌、逻辑的推理，决不会产生上乘之作；只有原发过程而没有继发过程的“创造”，不会被社会所接受，或至多是成为二、三流作品；只有暂时重归原发过程，让不正常的思维离开通常的轨道而开辟更多的可能性，然后再返回继发过程进行加工润饰、检验衡量，完美的“匹配”经历为审美的第三级过程，这才能产生堪称一流的作品。作者列举大量文学艺术史上众多第一流的文学家、艺术家，认为他们的创造过程是对自己这一观点的支持。

作者从人类发生学和个体发生学上看，认为人作为人类和作为个体都在其初期经历了原发过程占统治地位的时期。而原始艺术和儿童艺术都产生过令现代人和成年人拍案叫绝的作品，对这一现象的解释当然要靠继发过程的概念与逻辑。然而——作者认为——也正是继发过程的作用使得那种奇思异想的创造性思维变得不那么容易了。原因何在？这里作者用了通常都要用到的“抑制”一词。人的概念思维获得发展之后，就要运用作者所称的“亚里士多德逻辑”来规范与约束心灵中浮现出来的原始的、未经润饰的心理内容，调整自身与外部世界的关系，用以免却逻辑世界的非难。抑制

的广泛性不止于意识到了的抑制，而更多地在于没意识到的抑制。正常人之为正常人，正是以此来维持他的正常。

作者长期从事精神病治疗和精神分析工作，在患者的那种荒诞无稽的言行举止中发现了规律性的东西：他们都“遵循”着作者称之为“旧逻辑”的心理活动规律。这种“旧逻辑”（paleologic）简单地说就是以“相似即同一”的原则在无意识中把本不相连的事物或情境连结在一起，经过凝缩、更换和融合，产生出让正常人不能接受但又感到新奇意外的怪诞形象。许多人受到这种现象的鼓舞而去服用致幻剂，以期“回到”作者所说的原发过程。作者从精神分裂症患者的行为、正常人的退思与白日梦以及儿童的幻觉当中得出结论认为，这种原发性思维是人皆有之的心理功能，因此用不着采取有害于身体的那种利用醉酒和服用致幻剂的方法也能够获得魔术的综合，那就是他在书中提出的一连串建议。这些建议出自一位精神病学家之口，但是所涉及的问题却是要由整个人类社会在历史的更替中通过合作才有可能得到解决的。所以，作者以医学、心理学为出发点去探索创造力的秘密，而在最后则步入一般系统论和人类学的领域。作者全书的最后一句话便是：“作为认识，那尚未完成的攀登是以一种社会之爱的行动为其终点的。”

当然，全书仅以它十八章所涉内容的广度和层次来弥盖如此广泛而深刻的题目似有力不胜任之感；并且作为一个体系，某些问题的论述又有牵强附会之嫌，因为有的社会问题决不是能够仅仅从医学、心理学角度就可以阐明的；此外，一些由作者自己创造出的概念还有待时间的考验以期获得学术

界的首肯，而有些观点的正确性就更需要读者去做出自己的判断了。

对于译者来讲，全书的翻译工程浩大、步履艰难，的确是一次再创造和再学习。

田小文、鲍玉珩、欧建平、尚家骧、高飞、吕同六、王涣生、文美惠、林方、高延军、王爱民以及本书的编辑对译者的工作给予了大力支持和热情帮助，滕守尧同志还审阅了译稿，特在此表示谢意。

钱岗南

1987年1月20日于北京

序 言

无论是从对社会产生的影响来看，还是作为人的精神的一种表现，创造力都作为一种被研究、珍视和培养的活动而令人注目。

可以用多种方式去研究创造力，并且在各种程度上都会有所收获。总会有新的发现来补充已有的知识。那些只对行为主义或实验方法感兴趣的人是不会在本书中找到他们所需要的东西。我本人对创造力的兴趣来自不同途径的探索和理解，并有很长的历史了。这要回溯到我所准备的一篇关于妙语和喜剧的论文。在1950年发表的这篇论文里，我提出了有关这一问题的最初设想。这些年来我的兴趣和研究工作在许多方面都有进展。实际上我认为本书是我所有以前著作的必然结果。

我的工作开始于临床，观察与治疗那些有着创造力而又

患有严重精神病的人。我的研究也涉及到一般的认识活动，既有内在心理的又有人际关系的。以后当我研究诸如妙语、诗歌、艺术和科学等不同领域的创造产品时，就能清楚地看出来我曾在临床医疗和探索认识的过程中已经遇到过的这一特殊的认识机制。

最后，我试图从社会、心理结构和一般系统的角度综合一下自己的发现，并对促进个人创造力与社会创造力的问题提出了自己的建议。我充分意识到有些建议只是初步的和尝试性的。在这个领域里还有许多事情要去做，无论是在教育体系方面，还是在个人的晚年生活方面。

本书产生于我早些时候发表的《心灵中的自我》一书当中的最后一节。但是在这本书里扩充了大量的材料，并且综合了其他研究方法。

我想对我的朋友莫蒂默·卡斯先生表示感谢，他为我准备了第九章当中的音乐部分。我还希望向马塞尔·梅思先生致以谢意，他为第十四章做了统计工作。

西尔瓦诺·阿瑞提

目 录

译者前言

序言

• 第一部分 创造力引论 •

第一章 创造的过程…………… 3

第一节 绪言…………… 3

第二节 自发性、独创性与创造力…………… 7

第三节 普通的创造力与伟大的创造力…………… 11

第四节 从原发过程到第三级过程…………… 14

第二章 创造力的主要理论:

一种批判的回顾…………… 17

第一节 一般心理学理论…………… 17

第二节 精神分析理论…………… 26

第三节	动机与创造力	35
第四节	结论	42

• 第二部分 创造力的心理成分 •

第三章	意象	47
第一节	偶然性与符号	47
第二节	知觉	50
第三节	意象	56
第四节	意象的功能和结果	62
第四章	无定形认识：内觉	67
第一节	心灵的非表现性活动	67
第二节	内觉体验的成果以及 与创造力的关系	76
第五章	原始认识	84
第一节	绪言	84
第二节	建立在相似性上的同一	86
第三节	词与意的更换关系	98
第四节	概念的具体化和知觉化	105
第六章	概念认识	107
第一节	面对原发过程	108
第二节	概念的使用	111
第三节	作为理想的概念	119
第四节	三种操作样式和统一的 理论假设	120

• 第三部分 创造产品 •

第七章 妙语当中的创造·····	129
第一节 绪言·····	129
第二节 弗洛伊德对于妙语的心理学 贡献·····	132
第三节 妙语中的旧逻辑与错误 逻辑·····	136
第四节 妙语的本质和感受·····	142
第五节 喜剧·····	146
第六节 倾向在妙语中得到满足··	151
第七节 玩笑的社会内容·····	158
第八节 喜剧、游戏与儿童游戏··	162
第九节 内容与形式的关系·····	164
第十节 辅助的因素·····	165
第十一节 双关语、谚语和寓言··	168
第八章 诗歌与审美过程·····	174
第一节 不似中的相似：隐喻····	175
第二节 概念的具体化或知觉化··	188
第三节 “仿佛”与一重化·····	200
第四节 否定的积极方面·····	204
第五节 突出强调言语表达·····	204
第六节 一般审美愉快与诗的特殊 审美愉快·····	224
第七节 审美活动与审美综合····	235

第八节 诗的作用·····	245
第九章 绘画(包括对音乐的评论)··	251
第一节 前知觉、视知觉和意象··	251
第二节 生动的风格与时代以及图 式化的风格与时代·····	257
第三节 从图式到美·····	260
第四节 融合、扩散和错认同一··	269
第五节 艺术中的理想主义·····	281
第六节 现代艺术·····	285
第七节 美·····	300
第八节 对音乐的评论·····	302
第十章 宗教的与神秘的体验·····	310
第一节 对超自然力的认识·····	312
第二节 与超自然力的接触·····	319
第三节 宗教仪式与巫术·····	339
第十一章 科学·····	343
第一节 彭加瑞以及其他人的 贡献·····	344
第二节 发现的过程·····	347
第三节 对发现的超越·····	352
第四节 意象·····	359
第十二章 哲学与一般系统论·····	363
第一节 作为创造产品的哲学·····	366
第二节 一般系统论·····	370

• 第四部分 创造力与社会环境 •

第十三章	社会、文化与创造力·····	375
第一节	天才的出现·····	375
第二节	个人与文化的心理根源与 超机体根源·····	389
第三节	包含创造基因的文化与未 来创造者的关系·····	394
第十四章	包含创造基因的社会·····	399
第一节	九个积极的社会因素·····	399
第二节	现代犹太人的创造力·····	416

• 第五部分 个人与创造力的培养 •

第十五章	有创造力的个人·····	433
第一节	总体的个性·····	434
第二节	创造力与智力·····	437
第三节	创造个体所特有的个性 特征·····	440
第四节	科学家的个性·····	447
第五节	多方面的创造力与文艺 复兴时期的人·····	450
第六节	疾病与创造力·····	453
第七节	结论·····	458
第十六章	对个人创造力的培养·····	461
第一节	绪言·····	461